

Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 73 (2022)

Heft: 4

Vorwort: Wandmalereien : neue Restaurierungen = Peintures murales : restaurations récentes = Pitture parietali : restauri recenti

Autor: Leuenberger, Michael

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wandmalereien – neue Restaurierungen

Liebe Leserin, lieber Leser

Für die Wandmalerei als architekturbezogene Kunst sind Fragen des Erhalts und der Entdeckung zwei der zentralen Themen, denen sich diese Ausgabe von *k+a* in ihrem Schwerpunkt widmet. Unsere Autorinnen und Autoren stellen Fragen zu überraschenden Neuentdeckungen, wie vergangenes Jahr in einem Altstadtthaus in Zug, und blicken auf das Verschwinden baugebundener Werke und deren Platzierung in einem neuen Kontext. Werden die Kunstwerke in ein neues architektonisches Umfeld versetzt, beeinflusst das natürlich auch ihre Wirkung und Verständlichkeit, wie Alex Winiger in seinem Beitrag schreibt. Dabei rückt auch immer das Thema der Wertung und Bewertung der räumlichen Einheit und der Wechselwirkung mit der Umgebung in den Blick.

Untrennbar damit verbunden sind Fragen nach der Umsetzung restauratorischer Ansprüche in der Praxis. So schildern Flavia Flückiger und Kathrin Harsch am Beispiel des Grand Hôtel Bella Tola, wie bei solchen komplexen Arbeiten die unterschiedlichsten Akteure und Vorstellungen unter einen Hut gebracht werden müssen – wie sowohl der Zustand des Objekts seiner Bedeutung entsprechen muss als auch die Vorstellungen der Eigentümer und die zukünftige Nutzung mitbedacht werden sollen und gleichzeitig die ethischen Grundsätze der Restaurierung und Denkmalpflege eingehalten werden können.

Nun wünsche ich Ihnen im Namen der Redaktion von *Kunst+Architektur in der Schweiz* schöne Feiertage und viel Freude mit diesem Heft. Bitte beachten Sie das beiliegende GSK-Editionsprogramm 2022/23 ebenso wie den weihnachtlichen Spendenaufruf für ein besonderes Projekt.

Mit herzlichen Grüßen,
Michael Leuenberger



Der Horn spielende Engel, der aktuell eine Restaurierung erfährt, findet sich in der Johanniterkapelle Rheinfelden in der Darstellung eines Jüngsten Gerichts, das um 1500 entstanden ist.
Foto Doris Warger, November 2022

Peintures murales – restaurations récentes

Chères lectrices, chers lecteurs,

Les questions de découverte et de conservation de peintures murales – en tant qu'art lié à l'architecture – sont deux des thèmes centraux et le point fort de ce numéro d'*Art+Architecture en Suisse*.

Nos auteurs s'interrogent sur de nouvelles découvertes surprenantes, comme l'année dernière dans une maison de la vieille ville de Zoug, et se penchent sur la disparition d'œuvres liées au bâtiment et sur leur déplacement dans un nouveau contexte. Comme l'écrit Alex Winiger dans son article, si les œuvres d'art sont installées dans un nouvel environnement architectural, leur effet et leur compréhension s'en trouvent naturellement influencés. Le thème de l'appréciation et de l'évaluation de l'unité spatiale et de l'interaction avec l'environnement est également mis en avant.

Les exigences de restauration et leur mise en œuvre dans la pratique sont des questions indissociables du traitement des peintures murales. Flavia Flückiger et Kathrin Harsch décrivent ainsi, à l'exemple du Grand Hôtel Bella Tola, comment les intervenants et les idées les plus diverses doivent être conciliés lors de travaux aussi complexes, comment l'état de l'objet et sa mise en valeur doivent correspondre à son importance, comment les idées des propriétaires et l'utilisation future doivent être prises en compte, tout en respectant les principes éthiques de la restauration et de la conservation du patrimoine.

Au nom de la rédaction d'*Art+Architecture en Suisse*, je vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année et beaucoup de plaisir à la lecture de ce numéro. Veuillez prendre connaissance du programme d'édition SHAS 2022/23 ci-joint ainsi que de l'appel aux dons de Noël pour un projet particulier.

Avec mes cordiales salutations,
Michael Leuenberger

Pitture parietali – restauri recenti

Cara lettrice, caro lettore,

nell'ambito della pittura murale, disciplina strettamente legata all'architettura, la conservazione e la riscoperta delle opere sono due dei temi fondamentali ai quali è dedicato questo numero di *Arte+Architettura in Svizzera*.

Le nostre autrici e i nostri autori propongono scoperte sorprendenti – tra le quali quella dello scorso anno in un'antica casa di Zugo – e s'interrogano sulla scomparsa di opere legate all'architettura e sul loro trasferimento in un altro contesto. La ricollocazione delle opere in un nuovo ambiente architettonico ha inevitabili ripercussioni sul loro effetto e sulla loro ricezione, come dimostra Alex Winiger nel suo contributo. Ripercussioni che chiamano in gioco anche la valenza e il valore dello spazio, così come l'interazione reciproca tra opera e ambiente.

Il tema in questione implica inoltre domande relative all'applicazione pratica delle esigenze di restauro. Con l'esempio del Grand Hôtel Bella Tola, Flavia Flückiger e Kathrin Harsch illustrano come nel caso di lavori così complessi sia necessario conciliare idee e attori più diversi: lo stato di conservazione dell'oggetto deve coincidere con il suo significato, occorre tenere conto delle idee dei committenti e dell'utilizzo futuro, ma senza dimenticare il rispetto dei principi etici del restauro e della conservazione dei monumenti storici.

A nome della redazione di *Arte+Architettura in Svizzera* vi auguro Buone Feste e una gradevole lettura. Non dimenticate di sfogliare il programma editoriale della SASS per il 2022/23, che trovate in allegato, e l'invito a una donazione natalizia a favore di un progetto speciale.

Cordiali saluti,
Michael Leuenberger